le peuple valdôtain

31 mai **2012**
n° **22**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

Rollandin à Rome : fédéralisme fiscal et spending review au cœur de la réunion

Une confrontation entre Régions et Gouvernement

La Vallée d'Aoste est la seule Région à avoir terminé le processus administratif et législatif pour l'introduction du fédéralisme fiscal selon les dispositions de la loi 42. Le président Rollandin l'a rappelé au ministre des Affaires régionales Piero Gnudi lors de la rencontre qui s'est déroulée, à Rome, le jeudi 24 mai dernier, en présence également du sous-secrétaire de l'Economie et des Finances Vieri Ceriani.

«*Depuis l'introduction des dispositions pour le fédéralisme fiscal* – a souligné le président Rollandin – *nos finances et nos recettes ont été fortement influencées par les manœuvres financières adoptées successivement par l'Etat. Une confrontation réelle s'avère donc indispensable*».

Le président de la Région a rappelé que l'Administration a déjà mis en œuvre des mesures visant à diminuer et à rationaliser les dépenses, ainsi qu'à simplifier les procédures, tout en donnant également des directives concernant la "spending review": «*A ce sujet, nous avons préparé un amendement budgétaire : les interventions concerneront tous les secteurs afin de réduire les dépenses qui ne sont pas prioritaires*».

De son côté, le ministre Gnudi s'est dit satisfait: «*La Vallée d'Aoste comprend les problèmes du Pays et est en train de donner sa contribution pour sortir de la crise*».

D'autres rencontres entre l'Etat et les Régions ont été envisagées pour les semaines à venir. •

Le président Rollandin a rencontré le ministre Piero Gnudi

Les élections municipales en Vallée d'Aoste

EDITORIAL par Ego Perron

Dimanche dernier, certaines de nos Communes ont voté pour renouveler leurs Conseils municipaux. Je souhaite exprimer la satisfaction, bien qu'incomplète, de notre Mouvement pour ce passage électoral.

Avant tout, j'exprime ma satisfaction en raison du nombre très élevé de gens qui sont allés voter, une attitude en totale opposition par rapport à la dernière tendance nationale pour le même type de vote. Cela permet de dire que les petites Communes ont encore un sens élevé de la démocratie et de la participation, et que le rapport entre les institutions et les gens, et j'ajouterais la politique et les gens, a encore une forte valeur.

J'exprime mon amertume pour le résultat de Valsavarenche où la liste qui voyait la présence d'unionistes, notamment le syndic sortant, a été battue.

J'exprime ma satisfaction pour Issime, même si, en raison d'une seule liste, le passage a été plus facile : la présence de notre Mouvement au sein de la Commune a obtenu une très bonne affirmation.

Et j'exprime ma joie pour le résultat d'Arnad, où les différents passages, à commencer par la préparation de la liste, n'ont pas été faciles. Une grande victoire, qui a récompensé la cohérence et le travail de l'administration sortante et qui a vu changer complètement les conseillers de la minorité, signal là aussi d'une insatisfaction pour le travail accompli.

Je voudrais encore féliciter le travail fait, notamment dans la Commune d'Arnad. Un signal très important pour la politique et pour notre Mouvement. Un signal qui prouve qu'en Vallée d'Aoste une sérieuse administration faite en faveur des citoyens est encore appréciée et qui démontre que les rapports humains existent même en politique, sans oublier que le fait de pouvoir juger les personnes représente encore une valeur ajoutée.

Notre Mouvement confirme sa force et sa présence dans les administrations communales et sur le territoire. Nous remercions donc tous les électeurs et le travail fait par les Sections de notre Mouvement qui ont démontré d'avoir su faire les choix les meilleurs pour nos Communes.

Un signal très important qui signifie que le fait de faire de la bonne administration et de la bonne politique en Vallée d'Aoste est encore possible pour notre Mouvement. •

POLITIQUE » page 2

Repenser et discuter à nouveau des politiques d'aide à la famille

Le congrès international sur la famille, qui se déroulera à Milan pendant les premiers jours de juin, est une occasion aussi pour les administrateurs italiens de repenser et de discuter à nouveau des politiques d'aide et de soutien : l'opinion du sénateur Antonio Fosson.

ELECTIONS MUNICIPALES » pages 4 et 5

Les résultats des élections à Arnad, Issime et Valsavarenche

Le dimanche 27 mai dernier, les citoyens d'Arnad, Issime et Valsavarenche ont été appelés à voter pour renouveler leurs représentants au sein du Conseil communal. Dans les deux pages centrales de Le Peuple Valdôtain, les résultats et les interventions des élus des listes soutenues par l'Union Valdôtaine.

VIE DE L'UNION » page 7

Une Jeunesse toujours plus enracinée sur le territoire

Samedi 19 mai à la Cave des Onze Communes d'Aymavilles s'est déroulée l'Assemblée générale de la Jeunesse Valdôtaine. Au cours de l'Assemblée, de nombreux thèmes ont été traités : la situation politique, la modification des Statuts, les prochains rendez-vous et la désignation des représentants municipaux.

...» fin de citation lcaveri@gmail.com

«L'émulation est l'essence du football».
Pierre de Coubertin

Calcioscandalo

0,49 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

Le climat après le vote

NOUVELLES DU SÉNAT — Antonio Fosson

L'Assemblée sénatoriale sera prochainement convoquée pour commencer la discussion sur la modification de l'organisation du marché du travail et de l'article 18.
Après la surprise du ballottage aux élections municipales, le climat politique qui se dessine au Sénat est avant tout d'une apparente tranquillité générale pour avoir malgré tout réussi le rendez-vous électoral sans trop de problèmes, en espérant que par la suite quelque chose de positif puisse finalement arriver. Les blessures les plus graves durant la bataille à peine terminée ont été infligées au PDL qui se trouve à présent devant des choix fondamentaux. En effet, en partant de la nécessité évidente qu'il ne peut plus négliger le changement de sa ligne politique, et pour rappeler les électeurs qui fuient et donner un signal différent, ce parti doit décider ce qu'il doit faire de son leader historique. J'ai déjà dit maintes fois que Berlusconi était indispensable pour la cohésion et le succès du Peuple de la Liberté et je pense à présent que même si Alfano est compétent et indulgent, il n'a pas la carrure et les possibilités de devenir un chef.
Par conséquent, le vieux leader devra décider s'il faut qu'il parte définitivement de la scène politique ou qu'il se libère de tous les colonels en restant de nouveau seul maître à bord pour construire un parti plus restreint composé seulement d'amis (et aux autres il dira: vous êtes libres). Ou bien Berlusconi laissera-t-il les commandes du PDL pour trouver un autre leader charismatique, en le choisissant peut-être en dehors du milieu politique (Montezemolo)?
Le cadre politique attend donc principalement que ce nœud soit défait. L'autre grand parti, le PD, ne peut pas endosser le maillot du vainqueur de ces élections en raison surtout de ses divisions internes. Prendra-t-il avec lui Vendola ou Di Pietro et ainsi devra-t-il abandonner Casini ou aller de l'avant tout seul sans cette gauche extrémiste qui l'avait lourdement conditionné durant l'expérience du Gouvernemnt Prodi? Bersani pourra-t-il s'absenter des primaires ou les affronter bien que cette modalité ait, jusqu'à maintenant, donné des résultats non désirés par son parti? Et pourra-t-il tenir à l'écart Renzi, si apprécié par la population, du droit de se battre pour un réel changement?
L'Italie des Valeurs se sent à présent dépassé par Grillo et est en train de rassembler toutes ses forces pour diriger tout de suite la révolution, pour éliminer Gouvernement et Institutions. Sa bataille est de plus en plus déterminée et vive.
Le Mouvement aux 5 étoiles fait à présent l'objet d'une analyse politique particulière; comment a-t-il fait pour rassembler autant de consensus et quel sera son programme?
Mais en attendant, nous découvrons que le syndic de Parme prend ses distances par rapport à Grillo et que tous les membres de ce nouveau parti ne reconnaissent pas l'humoriste comme leur leader. Combien de temps durera ce nouveau rassemblement?
Par conséquent, le climat politique actuel est en attente, on ne sait pas de quoi, probablement de quelque chose de positif pour ceux qui sont là, qui ont des responsabilités mais qui ne savent pas quelle route prendre.
Mais notre Pays, l'Italie et la Vallée d'Aoste, peut-il encore attendre des décisions et des tournants aussi nécessaires? Et combien de temps encore les citoyens pourront-ils résister avant que soient prises les véritables décisions? •

Repenser et discuter des politiques d'aide à la famille

A Milan, un congrès sur la famille

Le congrès international sur la famille, qui se déroulera à Milan pendant les premiers jours de juin, et auquel participera également le Pape, le dimanche 3 juin prochain au cours de la dernière journée, est une occasion aussi pour les administrateurs italiens de repenser et de discuter à nouveau des politiques d'aide et de soutien, non pas d'assistance, de ce que représente le noyau central et vital de notre société.
Et c'est ce que le groupe parlementaire sur la subsidiarité a fait, le 23 mai, à la Chambre, en invitant le Cardinal Bertone et les vice-présidents de la Chambre et du Sénat, Lupi et Chiti.
«*Le discours du Cardinal a souligné la valeur sociale de la famille* – raconte le sénateur Antonio Fosson – *véritable ressource aussi de notre époque, fondée sur le mariage et ouverte à l'arrivée des enfants et à l'accueil, en rappelant que les trois articles de la Constitution italienne reconnaissent la spécificité de cette notion*».

La crise a mis la famille au pied du mur

«*Les autres intervenants "laïques"* – continue Fosson – *ont souligné l'importance de nouvelles politiques d'aides à la famille pour une ressource sociale qui a fonctionné depuis longtemps comme un amortisseur social et qui, à présent, est à bout de souffle. Cette idée est acceptable, mais on a peur que ce soient toujours les mêmes discours que nous avons déjà entendus à plusieurs reprises (même Silvio Berlusconi avait promis l'introduction du quotient familial, qui finalement n'a pas été réalisé par manque de moyens), sans rien changer*».

Une occasion aussi de réfléchir aux politiques d'aide et de soutien

Mais aujourd'hui, avec la crise, la famille est véritablement mise au pied du mur: en effet, le rapport de l'ISTAT à peine présenté révèle que les jeunes qui restent longtemps chez leurs parents sont de plus en plus nombreux (le désir de prendre son indépendance n'existe-t-il plus ou tout simplement n'est-il plus possible?), que les couples formés durant ces dix dernières années sont 100.000 fois moins que par rapport au passé, qu'à partir du troisième enfant l'économie d'échelle s'écroule et que les familles nombreuses supportent un poids financier disproportionné.
«*Les célibataires vivent mieux dans notre société* – explique le sénateur Fosson – *cependant s'ils bénéficient d'une retraite et d'un futur accueil, c'est surtout grâce à ceux qui font des enfants*».
«*Il existe en Italie* – ajoute Antonio Fosson – *un système de bien-être très poussé, mais attentif presque seulement à l'individu et non au noyau familial. Il est vrai que ce Gouvernement a pour la première fois prévu une taxe IMU réduite pour ceux qui ont des enfants, et c'est sûrement un signal! Nous sommes en train de discuter sur la révision de l'ISEE, vilain nom pour définir un système d'évaluation du revenu familial, et le sous-secrétaire Guerra affronte en ce moment avec compétence la mise à jour d'un système qui m'a toujours semblé assez valable parce qu'il tient compte du revenu, mais surtout des enfants, des personnes handicapées et des personnes âgées qui sont à la charge d'un foyer. Ainsi, la révision des allocations familiales me semble fondamentale, en privilégiant les familles nombreuses. De même, la parité au travail avec une présence de femmes plus élevée et des jeunes est fondamentale pour les aider. Il semble, en outre, que le problème démographique (c'est le fait de ne pas faire d'enfants) est déterminant pour la croissance économique d'un peuple (contrairement à ce qu'on disait en soutenant que la croissance numérique aurait entraîné l'appauvrissement!)*».
«*Enfin* – conclut le sénateur Antonio Fosson – *laissez-moi, pour ceux qui comme moi croient à la nécessité de soutenir la famille, faire une observation. A Milan, nous discuterons sur la famille et la fête: en effet, la possibilité de se retrouver, de rester ensemble est très réduite depuis que de nombreux magasins sont ouverts même le dimanche!*». •

Un site Internet pour informer sur la politique environnementale de la Région

La page d'accueil du site www.menorifiutivda.it

Proposer des contenus techniquement et scientifiquement scrupuleux sous une forme graphique facile à lire, et présentés d'une manière moderne pour capturer l'attention des usagers: voilà ce que fera le nouveau site Internet de la Région, dédié aux déchets **www.menorifiutivda.it**, qui a été inauguré, le 15 mai dernier.
«*Nous avons pensé à un site expressément dédié au thème des déchets* – a expliqué l'assesseur régional à l'Environnement Manuela Zublena – *qui puisse mettre à la disposition des citoyens toutes les informations qui sont disponibles à ce sujet. Internet permet de communiquer avec un nombre élevé de personnes en temps réel, en leur donnant des informations sur une matière complexe de façon appréciable et informelle, tout en respectant l'autorité des contenus*».
Un site donc qui se propose d'informer les citoyens sur la politique des déchets en Vallée d'Aoste, sur les mesures pour l'écoulement et pour la récupération d'énergie, ainsi que pour la réduction et le tri des déchets.
En particulier, la section "énergie des déchets" est dédiée au traitement des déchets résiduels: en fournissant des réponses aux questions "qui, comment, quoi quand et pourquoi", le site met à disposition toutes les informations sur les caractéristiques et sur le fonctionnement du pyro-gazéificateur, un système moderne qui récupère de l'énergie et de la chaleur de la combustion du gaz produit par les déchets.
Une autre section du site, sous le titre "Les 4 R qui font la différence", se penche sur le tri des déchets et sur les contenus du programme de réduction des déchets, visant à sensibiliser davantage les usagers sur les bonnes pratiques à suivre pour diminuer les déchets: la Réduction, la Réutilisation, le Recyclage et la Récupération.
Très intéressantes sont enfin les parties du site réservées à la documentation qui, à côté des nouvelles, de la revue de presse et d'une archive de documents, présentent la rubrique "ce n'est pas vrai", à savoir une série de réponses sur les questions les plus fréquentes et intéressantes pour les citoyens. •

Chemin de fer du Drinc et les Mines de Cogne

La pétition concernant le chemin de fer du Drinc a été examinée

La quatrième Commission permanente «Essor économique», présidée par notre conseiller régional et chef de groupe UV, Diego Empereur, s'est réunie lundi dernier afin de conclure le parcours de l'examen de la pétition concernant le chemin de fer du Drinc et les Mines de Cogne, en approuvant à majorité un rapport qui sera soumis à l'attention du Conseil de la Vallée lors de sa prochaine séance.
La pétition populaire, présentée à la Présidence du Conseil de la Vallée le 6 mars dernier, a été signée par 683 citoyens pour demander *«d'adopter toute initiative visant à maintenir le chemin de fer du Drinc – et les Mines de Cogne – et qu'aucune loi ou dérogation nationale, régionale, communale ou autre ne puisse de quelconque manière entraver la conclusion de cet ouvrage.»*

Pas d'éléments nouveaux par rapport à ce qui était déjà ressorti

Le président de la IVe Commission, Diego Empereur, nous explique que *«En ce qui concerne le tramway, il n'y a pas d'éléments nouveaux en particulier par rapport à ce qui était déjà ressorti au cours du débat du 13 juillet 2011 lorsqu'avait été approuvée une résolution qui engageait le Gouvernement régional à renoncer à l'achèvement du tramway intercommunal Cogne-Eaux Froides-Plan Praz. Les coûts élevés d'investissement encore nécessaires pour réactiver la liaison ont au contraire été reconfirmés par plusieurs entités, sans compter les limites intrinsèques bien connues liées au transport et à la gestion de l'infrastructure.»*
Et le président Empereur de continuer: *«Par contre, un discours différent doit être fait pour les Mines de Cogne. Il faut en effet rappeler que l'Administration régionale a achevé le processus relatif à l'instance de renonciation à la concession présentée par la société Fintecna spa – titulaire de la concession minière et propriétaire de terrains et bâtiments – en prescrivant un large éventail de travaux de mise en sécurité et une récupération environnementale que le concessionnaire devra réaliser à ses frais. Des travaux qui comporteront des coûts plutôt importants – environ 8 millions d'euros – et qui permettront d'améliorer sensiblement les conditions du site minier sans cependant sacrifier de futures initiatives de récupération en musée.*
De plus, les normes régionales en matière de mine permettent d'autoriser l'ouverture à la visite de sites miniers désaffectés, comme cela a été le cas pour les zones de Saint-Marcel et Brusson. L'hypothèse de récupération en musée semble donc faisable, même si une éventuelle initiative de valorisation du site industriel désaffecté pourra débuter uniquement après que les travaux de mise en sécurité auront été entièrement effectués et testés: l'estimation des travaux est d'environ trois ans.» •

Le petit train de Cogne

Les lois permettent l'ouverture à la visite de sites miniers désaffectés

LE COIN DU DIALOGUE — Luciano Caveri

Chacun doit être respecté en tant que personne

Le partage est toujours mieux dans une petite communauté

En politique, comme nous le savons, il y a beaucoup de personnes auxquelles correspondent beaucoup d'idées. Le pluralisme est une richesse qui détermine débat et enrichissement réciproque. Lors de mon expérience parlementaire en Italie et en Europe j'ai toujours considéré indispensable, tout en exposant mes positions, de comprendre et respecter celles de mes interlocuteurs. Cela permet une vision d'ensemble et améliore de fait les décisions finales qui doivent être prises. La solitude du commandement peut être un exercice très dangereux car le partage est toujours mieux dans une petite communauté qui met en jeu sur sa propre cohésion une partie décisive de son futur.
Cela doit aussi valoir dans la vie interne de l'Union Valdôtaine. S'il est vrai que l'affirmation d'un leadership au sein du Mouvement et à la Région est légitime, il est tout aussi vrai que les problèmes politiques doivent être examinés au cours de vraies discussions à partir desquelles peuvent sortir les positions les meilleures possibles. Les silences dans certaines assemblées de parti m'ont toujours inquiété parce qu'ils sont un signe ou de vide ou de peur de s'exprimer et l'éventuel combinaison des deux facteurs porte à un résultat négatif.
La force de la démocratie se

Avoir le courage de ses propres idées

trouve dans la liberté d'opinion et dans le courage de ses propres idées. Des caractéristiques qui ne manquaient pas, après la Libération, aux pères fondateurs de l'Union Valdôtaine. Aujourd'hui, dans une époque de désengagement et d'abstentionnisme, il faut réagir à certains conformismes ou à la tentation de déléguer chaque choix à nous les élus. Le lien avec la réalité est justement garanti par le Mouvement comme courroie de transmission entre la société valdôtaine et le niveau politique. Par conséquent, le Mouvement doit être une pépinière de propositions et d'idées pour les élus dans le travail politique et administratif.

Il faut de vraies discussions pour résoudre les problèmes

Je connais les objections: la rigidité de nos structures statutaires, les fragilités du système des sections, la difficulté de communiquer sur le travail accompli, le risque d'être considérés comme le pouvoir constitué, la difficulté du renouvellement générationnel, le manque de structures d'étude et d'approfondissement.
Il s'agit finalement de remédier à chaque faiblesse par un travail choral et engageant. Un orchestre à ses solistes mais tous doivent jouer si on veut une harmonie et une musique de qualité. Une belle phrase d'Albert Einstein dit: «Mon idéal politique est l'idéal démocratique. Chacun doit être respecté en tant que personne, et personne ne doit être divinisé.» •

Culture de l'autre et de l'égalité des chances pour notre futur

Promouvoir le sport comme élément important pour la santé et la sociabilité

Sport, handicap et vie quotidienne sont les trois fils conducteurs sur lesquels s'est articulée la conférence-débat «Sport: Pourquoi pas?». Notre conseillère régionale Emily Rini a participé à cette initiative qui a eu lieu le mercredi 23 mai dernier, à l'auditorium de la commune de Morgex, promue par la Conférence régionale pour l'égalité des chances et dédiée aux jeunes des écoles moyennes de la commune de la haute vallée, dans le cadre d'un projet-pilote voulu par la Conférence afin de promouvoir le sport comme élément important pour la santé et la sociabilité chez les personnes handicapées également.
Au cours de la matinée, durant laquelle la conseillère régionale Emily Rini a pris la parole, les étudiants ont écouté avec grand intérêt et avec une certaine émotion les témoignages directs d'Egidio Marchese, membre de l'équipe olympique paraplégique Wellchair Curling et président de l'Association paraplégiques Vallée d'Aoste et Rita Dal Monte, championne olympique à Turin 2006 et secrétaire de l'Association paraplégiques Vallée d'Aoste, qui a fait part de son expérience avant tout de maman handicapée.
La conseillère Emily Rini a déclaré que *«C'est un honneur pour le Conseil de la Vallée d'être présent à une journée extrêmement importante car un message important aux jeunes doit être transmis: la normalité dans la diversité. Chacun de nous est différent et cette diversité doit être affrontée à travers l'insertion sociale. L'activité physique produit aussi, outre au bien-être physique, des capacités intellectuelles et permet de considérer le handicap «non plus une fin» mais «un nouveau départ». Il faut faire croître cette culture au sein des jeunes parce que c'est sur eux que se basera la société du futur et sans une culture de l'autre, de l'égalité, de l'égalité des chances il ne peut pas y avoir de futur. La méthode la plus importante mais aussi la plus efficace pour faire croître en eux cette façon de penser passe à travers les témoignages directs des personnes qui vivent une vie absolument normale dans la diversité.»* •

Les orateurs lors de la conférence-débat

Arnad a choisi la continuité : Pierre Bonel a été réélu

La liste a amélioré le résultat par rapport à 2007

La liste "Autonomie Communale Arnad" a remporté un véritable succès. En effet, les électeurs qui ont décidé de faire confiance à la liste de l'Union Valdôtaine ont augmenté par rapport à 2007 : Pierre Bonel a été ainsi réélu syndic de la Commune de la basse Vallée.
«*Je crois que le résultat que nous avons obtenu* – explique le premier citoyen – *est une sorte de récompense pour le travail que nous avons mené de l'avant pendant la dernière législature*».
Dans peu de temps, la première séance du nouveau Conseil communal sera convoquée pour valider les élus et pour nommer la Junte : «*Les assesseurs sortants ayant reçu le plus grand nombre de suffrages, la composition de la Junte ne changera pas : aux côtés des assesseurs sortants Ivo Joly et Jean Paul Broglia, il y aura Ylenia Vaser*», précise Bonel, qui tourne son regard vers les engagements que l'Administration devra affronter dans la prochaine période. «*Avec les récentes manœuvres financières, l'Etat a imposé aux collectivités locales des réductions importantes. La priorité pour notre Pays est de continuer à garantir la qualité des services aux citoyens, sans peser sur le budget des familles*».
Un autre signal encourageant arrive du pourcentage des électeurs qui se sont déplacés pour aller voter : en effet, presque 82% des électeurs ont exprimé leur préférence : «*Sur 900 citoyens qui ont voté* – commente le syndic Bonel – *505 ont choisi notre liste, ce qui signifie 59% des suffrages. Je suis également très heureux pour les deux plus jeunes candidats de notre liste, qui feront partie du Conseil communal*».

La liste "Autonomie Communale Arnad"

Les jeunes ont été la véritable révélation de ces élections

«*Le résultat est très positif* – ajoute le président de la Section de l'Union Valdôtaine d'Arnad Erik Challancin – *les jeunes que nous avons impliqués dans notre liste ont été la véritable révélation de ces élections. En outre, nous avons reçu la confirmation que notre projet politique d'ouverture aux indépendants modérés du pays a été compris et apprécié par les citoyens qui ont choisi de nous faire confiance*».

Denis Falconieri

Elections municipales

Le dimanche 27 mai dernier, les citoyens d'Arnad, Issime et Valsavarenche ont été appelés à élire leurs représentants au sein du Conseil communal.
Même si en Italie la politique est en train de vivre une phase d'éloignement et que lors des récentes élections municipales dans beaucoup de Communes italiennes l'abstentionnisme a atteint des taux très élevés, la réponse de l'électorat valdôtain a été très encourageante : en effet, à Issime, 71,66% des électeurs ayant droit ont voté, à Arnad le pourcentage a atteint 81,30%, tandis qu'à Valsavarenche, 88,68% des électeurs se sont déplacés pour exprimer leur préférence.

AUTONOMIE COMMUNALE ARNAD

BONEL Pierre
CHASSEUR VASER Augusto

505 votes (59,00 %)

AMERIO Mayko	**188**
BORDET Daniela	43
BOSINI Denise	**64**
BROGLIA Jean Paul	**105**
CHAMPURNEY Carolina	46
COSTABLOZ Yury	**102**
GIROD Silvio Ettore	15
JANIN René	**59**
JANIN Simone	**54**
JOLY Corinna	**78**
JOLY Ivo	**152**
VASER Pier Antonio	42
VASER Ylenia	**112**

Electeurs ayant droit
1.107

Electeurs votants
900 (81,30%)

Bulletins blancs
21 (2,33%)

Bulletins nuls
23 (2,56%)

Issime, Christian Linty confirmé à la tête de la Commune

La liste "Pour Issime - Vür Eischeme" a obtenu 198 suffrages

Etant la seule liste à concourir aux élections municipales pour la Commune d'Issime, le premier adversaire que la liste "Pour Issime – Vür Eischeme" devait combattre était l'abstentionnisme: avec plus de 70% de votants, la liste a largement dépassé la limite imposée par la loi pour rendre l'élection valable (qui est de 50% + 1).
La liste qui a gouverné Issime pendant les cinq dernières années a été donc confirmée par les électeurs: «*Je suis très satisfait du résultat obtenu* – commente le syndic Christian Linty, qui aura à ses côtés Silvano Consol en tant que vice-syndic – *et en particulier ces temps-ci puisque la politique est en train de vivre une période difficile. Je veux remercier toutes les personnes qui ont choisi de faire partie de notre équipe en présentant, ou en présentant à nouveau, leur candidature, ainsi que tous les citoyens qui ont choisi de se rendre aux urnes pour nous donner la possibilité de continuer notre travail*».
Et c'est de la continuité du travail commencé depuis la dernière législature que Christian Linty veut partir: «*Avant tout, nous convoquerons la première séance du nouveau Conseil communal pour valider les élus et pour remettre les délégations aux assesseurs. Ensuite, nous reprendrons notre travail pour porter de l'avant d'importantes œuvres et pour l'épanouissement du pays*». •

La liste "Pour Issime"

L'abstentionnisme a été largement battu

En analysant les résultats des élections, on s'aperçoit qu'un certain pourcentage est représenté par des bulletins nuls et blancs: «*Le pourcentage de bulletins blancs a nettement diminué par rapport à 2007* – explique le premier citoyen – *tandis que les bulletins nuls sont plus nombreux, mais je crois que cette conséquence provient du fait que la politique vit en ce moment une sorte de crise*». •

LINTY Christian
CONSOL Silvano
198 votes (100,00 %)

CONSOL Franco	**32**
GAGGIONI Marco	**25**
GALLO Antonella	**22**
GIROD Gregorio	**32**
LANDI Elena	**22**
MONTANARI Enrico Giuseppe	**63**
PAGANONE Egon Joseph	**71**
PRAZ Aldo	**65**
RONC Luisella Valentina	**66**

Electeurs ayant droit
374

Electeurs votants
268 (71,66%)

Bulletins blancs
44 (16,42%)

Bulletins nuls
26 (9,70%)

Valsavarenche: Jocollé obtient 42,75% des suffrages

La liste "Pour Valsavarenche" perd pour 20 bulletins

Valsavarenche a choisi de changer: la liste "Pour Valsavarenche" qui proposait le syndic sortant Pierino Jocollé et Ilvo Martin comme adjoint s'est arrêtée à 59 préférences, soit 20 voix en moins par rapport à leurs concurrents. Giuseppe Dupont a été ainsi élu syndic de la commune avec 79 voix favorables, soit au total 57,25% des suffrages. Le moral, comme c'est assez normal dans ce genre de situation, n'est certainement pas très haut: «*A présent, nous ne sommes pas prêts pour en tirer des conclusions* – commente le président de la Section Alexandre Oddone – *dans les prochains jours, nous chercherons à mieux comprendre la situation et les raisons qui sont à la base de ce résultat. Certes, nous assumons toute la responsabilité de ce qui est arrivé*».
Du même avis, le candidat syndic Pierino Jocollé: «*Il s'agit d'un résultat absolument inattendu* – explique-t-il – *l'écart de 20 préférences par rapport à la liste adversaire étant vraiment considérable*».
Maintenant, le syndic sortant sera appelé à guider la minorité au sein du Conseil communal: «*Nous formerons une minorité qui essayera d'être davantage constructive plutôt que contestaire. La finalité étant de travailler pour le bien de notre communauté*».
Le groupe d'opposition du Conseil communal de Valsavarenche sera donc composé par Pierino Jocollé, par l'ancien syndic adjoint Ilvo Martin et par les candidats les plus votés de la liste, à savoir l'assesseur sortant Ilvo Berthod et Miriam Ferrando. •

JOCOLLÉ Pierino
MARTIN Ilvo
59 votes (42,75 %)

BERTHOD Ilvo	**23**
BICH Giuseppino	16
COLOSIMO Piero	18
DEGIOZ Daniela	18
FERRANDO Miriam	**20**
ODDONE Alessandro	19
VIALE Lara	16

Electeurs ayant droit
159

Electeurs votants
141 (88,68%)

Bulletins blancs
2 (1,42%)

Bulletins nuls
1 (0,71%)

di Guolo Richard
AGRI-TECNICA VALDOSTANA
ATTREZZATURA ZOOTECNICA
Progettazione e realizzazione stalle e attrezzature per bovini, caprini e ovini
Attrezzatura zootecnica e agricola, ricambi, accessori, materiali di consumo

AGRI-TECNICA VALDOSTANA di Guolo Richard Frazione Coors, 109 Fenis Aosta - tel 0165 764085 Orario Ufficio
Cell. per urgenze 338 3812769 - E-mail info@agritecnicavaldostana.com - www.agritecnicavaldostana.com

Une soirée plaisante pour la Section de Verrès

Le dîner de samedi 19 mai au restaurant Saint-Gilles

Environ une cinquantaine de personnes ont participé, le samedi 19 mai dernier, au dîner social de la Section de Verrès. La salle du restaurant Saint-Gilles était donc pleine d'unionistes inscrits à la Section, ainsi que de ceux provenant des Sections voisines, et de sympathisants.

«*Un rendez-vous très agréable qui a permis à tout le monde d'être assis à la même table* – a dit le président de la section Cristina Vuillermin – *et qui nous permet aussi de retrouver des personnes que nous ne voyons pas souvent*».

A la soirée ont participé le syndic de Verrès Riccardo Mello Sartor et les assesseurs et les conseillers communaux de l'Union Valdôtaine élus au sein du Conseil communal de Verrès. En outre, étaient également présents le président du Mouvement Ego Perron, les conseillers Mauro Bieler, Alberto Crétaz et Piero Prola, les présidents des Sections de Champdepraz Mauro Forlin, de Lillianes Leo Vallomy et de Montjovet Maurizia Berger, sans oublier le syndic de Champdepraz Luigi Berger, le président du Bim Julien Vuillermin et les représentants des Sections de Champdepraz et de Lillianes. •

"Nos contemporains illustres": découvrez le Val d'Aoste qui fut

20 - Rodolfo Margaria

Margaria obtient de nombreuses reconnaissances au niveau international

Né en 1901 à Châtillon, Rodolfo Margaria obtient en 1924 une licence en médecine et chirurgie auprès de l'Université de Turin, où il devient assistant à l'Institut de physiologie humaine. Privatdozent de physiologie humaine expérimentale, en 1928 il est chargé de l'enseignement de la chimie biologique, toujours à Turin. Ses études sur la résistance de l'homme et des animaux à la dépression barométrique le font remarquer dans les milieux scientifiques internationaux et lui permettent de continuer sa carrière en Angleterre, aux Etats-Unis et en Allemagne, de 1930 à 1934: auprès de la Rockefeller Foundation du Department of physiology and biochemistry de l'University College de Londres et au Marine biological laboratory de Plymouth; au Physiological laboratory de Cambridge, au Harvard fatigue laboratory de Boston, au Rockefeller Foundation Hospital de New York, à la Johnson Foundation for medical physics de Philadelphie et auprès du Kaiser Wilhelm Institut für medizinische Forschung à Heidelberg.

Pendant ces séjours il approfondit ses connaissances sur la fonction respiratoire du sang et sur l'énergétique du travail, en obtenant d'importants résultats et en formulant, entre autres, des hypothèses sur la mécanique de la locomotion sur la Lune, qui seront confirmées quelques décennies plus tard par l'expérience concrète des astronautes.

En 1933 il remporte un concours pour la chaire de physiologie humaine, qu'il enseigne à l'Université de Ferrare (1934), puis à celles de Parme (1935), de Pavie (1935/37) et de Milan (1938/1977). Il remplit en outre les fonctions de directeur du Centro studi e ricerche di medicina aeronautica du ministère de l'Aéronautique à Guidonia (1938-43), de l'Istituto superiore di educazione fisica della Lombardia (1965-77) et du Centro studi di fisiologia del lavoro muscolare du Consiglio Nazionale delle Ricerche (1969/74). De 1948 al 1950 il est aussi visiting professor de physiologie auprès de la Yale University de New Haven.

La renommée du professeur Margaria lui procure de nombreuses reconnaissances au niveau international: il est élu membre de l'Accademia nazionale dei Lincei, de l'International Union of Physiological Sciences, de l'International Academy of Astronautics, de la Physiological Society, de l'Istituto Lombardo di Scienze e Lettere et de l'Académie des Sciences de Turin; il est nommé président de la Società italiana di fisiologia, de l'Association des physiologistes de langue française et de la Società italiana di biologia sperimentale; il reçoit le prix du Président de la République italienne pour la physiologie et la pathologie (1953), la médaille d'or des "Benemeriti della Scuola, cultura e arte" et celle des "Benemeriti della Sanità pubblica".

Rodolfo Margaria meurt à Milan en 1983; son souvenir est immortalisé par ses nombreuses publications, souvent écrites en collaboration avec d'autres scientifiques, dont notamment: *La resistenza degli animali alla depressione barometrica con varie miscele di ossigeno e anidride carbonica* (1928), *Die Arbeitsfähigkeit des Menschen bei vermindertem Luftdruck* (1929), *The CO2 catalyst present in blood* (1932), *The kinetics of the dioxide-carbonic acid reaction* (1933), *Photoelektrische Messung der pH-Änderung im Muskel während der Kontraction* (1934), *Principî di chimica e fisico-chimica fisiologica* (1936), *Principî di fisiologia* (1947), *Fisiologia* (1958), *The source of muscular energy* (1972), *Biomechanics and energetics of muscular exercise* (1976).

Il est en outre le coordinateur d'un *Trattato di medicina aeronautica* (1941) et l'auteur de plusieurs articles de l'*Enciclopedia Italiana* et de l'*Enciclopedia della scienza e della tecnica*. •

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Perloz

a le chagrin d'annoncer le décès de

Monsieur
Luigi Montiferrari
âgé de 67 ans

Nous présentons nos plus sincères condoléances à son fils Mario, membre de la section et délégué au Conseil Fédéral, avec sa famille, ainsi qu'à tous ses parents.

MARIAGE

La section de l'Union Valdôtaine de Perloz

est heureuse d'annoncer le mariage de

Mademoiselle
Erika BIONAZ
et
Monsieur
Ugo FEY
Président de notre section

La communauté unioniste de Perloz souhaite aux jeunes mariés une vie sereine et pleine de bonheur.

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 26 14 69 - fax 0165 23 41 40
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 3 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger

Une Jeunesse toujours plus enracinée sur le territoire

L'assemblée du samedi 19 mai à Aymavilles

Samedi 19 mai à la Cave des Onze Communes d'Aymavilles s'est déroulée l'Assemblée générale de la Jeunesse Valdôtaine.
Les points forts de cette rencontre? La présence d'un grand nombre de nouveaux jeunes qui ont décidé de se rapprocher de notre Mouvement; l'enthousiasme qu'ils ont démontré lors des discours et des sujets traités et proposés; la volonté de s'engager pour faire avancer les projets et la représentativité des différents territoires de la Vallée avec leurs particularités et leurs valeurs communes.
Au cours de l'Assemblée, nous avons traité de nombreux thèmes: la situation politique, la modification des Statuts, les prochains rendez-vous et la désignation des représentants municipaux. Ce dernier point à l'ordre du jour était particulièrement important: en effet, ce seront eux les piliers du Mouvement dans les Communes et le lien entre nous et les jeunes. Notre volonté est en effet de créer une Jeunesse véritablement enracinée sur le territoire de notre petite Patrie dans une optique fédéraliste. Chanoux souhaitait cela, le fédéralisme dans les régions, les communes, les villages, jusqu'au niveau des familles. Tout cela pour responsabiliser les membres de la JV et leur faire comprendre la nécessité de l'engagement de tout le monde pour un projet partagé par tous les jeunes valdôtains. Ce travail, commencé depuis 3 mois seulement, a déjà porté ses fruits: nous avons, en effet, une trentaine de Communes représentées.

S'engager pour un projet partagé par tous les jeunes valdôtains

Nous avons eu ensuite la possibilité de visiter la Cave des Onze Communes. On nous a expliqué les travaux qui sont à la base de la production du vin et on nous a donné un tas d'autres informations qui nous permettrons de connaître davantage notre territoire, mais aussi d'augmenter notre connaissance par rapport aux différents secteurs qui caractérisent l'économie valdôtaine.

Jeunesse Valdôtaine

La visite à la Cave des Onze Communes

Assemblée générale de l'Entraide des Femmes

Compte tenu de la nécessité de redonner à l'Entraide des femmes valdôtaines un nouvel essor et élan, ainsi que de désigner et reconstituer un nouveau comité, nous demandons aux adhérentes à l'Union Valdôtaine de bien vouloir participer à l'assemblée générale qui se tiendra, à Aoste, le 15 juin prochain auprès du BIM, à 21h.
Au vu de la situation actuelle, l'Entraide est pleinement consciente de la gravité de la crise économique et sociale qui touche aujourd'hui notre société. Cependant, pour être efficace, toute politique visant à la sortie de cette crise doit nécessairement être appliquée à la lumière des valeurs et des droits fondamentaux, dont la valorisation de la femme, la lutte contre les discriminations et l'égalité des genres, sont des conditions préalables indispensables.
Les objectifs sociaux tels que le plein emploi, l'inclusion et la protection de la femme, pilier indispensable de la famille, sont entrelacés avec la cohésion économique et sociale, sans quoi le chômage, la baisse des salaires et l'intensification de la pauvreté risquent de freiner la croissance et nous mener plus rapidement vers la récession et l'exclusion sociale, fléaux qui affectent particulièrement les femmes et les enfants, trop souvent, éléments vulnérables et victimes principales dans ce contexte de crise.
Pour toutes ces considérations, afin de favoriser toute mesure politique à ce sujet, nous invitons toutes les adhérentes à l'Union Valdôtaine à se joindre à nous dans le but de renforcer notre présence au sein du débat citoyen et des institutions.

Entraide des Femmes Valdôtaines

MUSUMECI SPA

POUR NOUS
EN VALLÉE D'AOSTE

BB COMPANY
Via De Tillier 6 ¦ Aosta
tel. 0165 238150
bbcomp@libero.it

BB COMPANY Light
Via De Tillier 1/A ¦ Aosta
tel. 0165 267646
annavercellin@libero.it

METAL
Via De Tillier 45 ¦ Aosta
tel. 0165 231782
metalaosta@alice.it

TOD'S | HOGAN
PRADA | PACIOTTI
PACIOTTI 4US | CAMPER
BIRKENSTOCK
BRITTO MIAMI

FORNARINA
CAMPER DONNA & JUNIOR
KICKERS DONNA & JUNIOR
EL NATURALISTA
ART | JUNGLA

ALL STAR | CONVERSE | VANS
VOLCOM | BILLABONG | DR MARTENS
ETNIES | TOKIDOKI | EASTPAK
PAUL FRANK | KAWASAKI | CAMPER
NEW YORK YANKEES | JEANS CHEAP MONDAY

UNION VALDÔTAINE

RENDEZ-VOUS A CHATILLON

LOCALITÉ PEROLLES
8 ET 9 JUIN 2012

VENDREDI 8 JUIN

BOCCIODROMO

20H00 - TORNEO DI PALET
(CATEGORIE ADULTI E JUNIORES)

- SPAGHETTATA

(PER INFORMAZIONI E ISCRIZIONI CONTATTARE JEAN-CLAUDE DAUDRY 329 75 05 323)

LOCALITÉ PEROLLES

20H00 - DÎNER

21H00 - SOIRÉE "COUNTRY"

AVEC LA "COMPAGNIE COUNTRY DANCE VALLÉE D'AOSTE"

POUR TOUTES INFORMATIONS:
- DANIELA RIGOLLET 349 34 33 286
- VIVIANA HÉRIN 338 37 65 311

SAMEDI 9 JUIN

18H30 - APERTURA RENDEZ-VOUS
ACCOMPAGNAMENTO DI MAURA SUSANNA

19H00 - RASSEMBLEMENT DES DRAPEAUX

19H15 - DISCOURS DES AUTORITÉS

19H45 - PREMIAZIONE TORNEO DI PALET

20H00 - DÎNER

22H00 - SERATA DANZANTE
CON ORCHESTRA DI RADIO ZETA "TITTI BIANCHI"

MINI MERCATINO CON PRODUTTORI DELLA ZONA
DALLE 18.00 ALLE 22.00
ESTRAZIONE DI RICCHI PREMI PER I PARTECIPANTI
ALLA CENA DEL SABATO SERA